

SALUD MEDICAL SPANISH CHARTS

Pelvic Inflammatory Disease (PID)

Pelvic inflammatory disease (PID) is a general term for infection of the lining of the uterus, the fallopian tubes, or the ovaries.

PID is an infection in the female reproductive organs.

Normally, the cervix prevents bacteria in the vagina from spreading up into the internal organs.

The same organisms responsible for bacterial sexually transmitted diseases (STDs), such as chlamydia, gonorrhea, mycoplasma, staph and strep, cause 90% to 95% of all cases of pelvic inflammatory disease.

If the cervix is exposed to a sexually transmitted disease it becomes infected.

If the disease travels up through the internal organs, they can also become inflamed and infected.

The disease can damage the fallopian tubes and make it difficult to become pregnant.

Although sexual transmission is the most common cause of PID, bacteria may enter the body after gynecological events or procedures such as IUD insertion, childbirth, miscarriage, therapeutic or elective abortion, and endometrial biopsy.

There are several ways a woman can get PID.

The most common way is to have sex with a person who has gonorrhea or chlamydia.

Gonorrhea and chlamydia are carried in the semen and other body fluids of infected people.

During sexual contact, the germs spread to the woman's cervix.

The germs can also infect the glands at the opening of the vagina, the urethra or the anus.

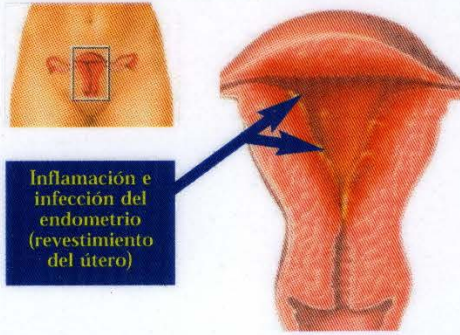
When the cervix is infected with gonorrhea or chlamydia, normal vaginal bacteria can spread through the cervix and into the uterus, fallopian tubes, ovaries and abdomen.

In the United States, nearly 1 million women develop PID each year.

It is estimated that 1 in 8 sexually active adolescent girls will develop PID before reaching age of twenty.

Risk factors for PID include sexual activity during adolescence, multiple sexual partners, a past history of PID, a past history of any STD, and the use of non-barrier type contraceptives.

Use of an IUD may increase the risk of developing PID at the time of IUD insertion.



Inflamación e infección del endometrio (revestimiento del útero)

La **enfermedad inflamatoria pélvica (EIP)** es un término general que hace referencia a la infección que compromete el **revestimiento del útero**, las **trompas de Falopio** o los ovarios.

La EIP es una infección en los órganos reproductores femeninos.

Normalmente, el **cuello del útero previene** que las bacterias en la vagina **se diseminen** dentro de los órganos internos.

Del 90 al 95% de todos los casos de enfermedad inflamatoria pélvica se ocasionan por los mismos organismos responsables de las **enfermedades de transmisión sexual (ETS)** bacterianas, como la clamidia, gonorrea, micoplasma, **estafilococo y estreptococo**.

Si el cuello del útero **está expuesto a** una enfermedad transmitida sexualmente, se infecta.

Si la enfermedad asciende **a través de** los órganos internos estos también pueden inflamarse e infectarse.

La enfermedad **puede dañar** las trompas de Falopio y dificultar el embarazo.

Aunque la transmisión sexual es la causa más común de esta condición, las bacterias pueden penetrar en el organismo después de una intervención o procedimiento ginecológico, como la implantación de un DIU, después de un **parto**, de un **aborto espontáneo**, de un aborto electivo o terapéutico o de una biopsia del endometrio.

Existen varias maneras por las cuales una **mujer** puede adquirir una EIP.

La forma más común es tener relaciones sexuales con una persona que tiene gonorrea o que está infectada por chlamydia.

La gonorrea e la chlamydia se transportan en el semen y en otros **líquidos corporales de las personas infectadas**.

Durante el contacto sexual los **gérmenes se desimenan hasta** el cuello del útero de la mujer.

Los gérmenes también pueden infectar las glándulas en la **apertura de la vagina**, uretra o ano.

Cuando el cuello del útero se infecta con gonorrea o por chlamydia, las bacterias normales de la vagina **pueden esparcirse a través del** cuello del útero y dentro del útero, trompas de Falopio, ovarios y abdomen.

En los Estados Unidos, cerca de 1 millón de mujeres desarrollan EIP anualmente.

Se estima que 1 de cada 8 adolescentes sexualmente activas desarrollarán esta enfermedad **antes de los veinte años**.

Los factores de riesgo de ETS incluyen la actividad sexual durante la adolescencia, los compañeros sexuales múltiples, **los antecedentes de EIP**, antecedentes de cualquier enfermedad de transmisión sexual (ETS) y el uso de **anticonceptivos que no son de barrera**.

El uso del DIU (dispositivo intrauterino) puede aumentar el riesgo de desarrollo de esta enfermedad en el momento de la inserción.

www.saludmedicalspanish.com



Valley Community Interpreters
Intérpretes Comunitarios del Valle

SALUD MEDICAL SPANISH CHARTS

Pelvic Inflammatory Disease (PID)

Sometimes women get PID without being exposed to gonorrhea or chlamydia. Doctors aren't sure why this happens.

Sometimes normal bacteria in the vagina spread into the uterus, fallopian tubes and abdomen, causing PID.

PID can also occur after certain surgical procedures on the female organs.

PID may occur after an abortion.

PID may occur after procedures that take a sample from the inside of the womb, such as a dilatation and curettage (D & C).

Sometimes PID can occur after the cervix is treated because of an abnormal Pap smear.

Early diagnosis of mild PID may be treated on an outpatient basis with antibiotics and close follow-up.

More complicated cases or those involving widespread or well-established infection may require hospitalization.

Surgery may be considered for complicated, persistent cases that do not respond to adequate antibiotic treatment.

Concurrent treatment of sexual partner(s) and the use of condoms throughout the course of treatment are essential.

PID causes different symptoms in different women.

Most women have a stomachache, or dull pain and tenderness when the stomach is touched.

During a pelvic examination, it's common to feel pain or abdominal tenderness when your doctor touches or moves the cervix.

PID may also cause a vaginal discharge.

The vaginal discharge usually has a yellow or green color to it and may have an unusual odor.

Some women have irregular periods, such as extra long periods, spotting or cramps throughout the month.

Some women become very sick, with chills, high fever, nausea and vomiting.

Some women have pain during sex.

Unfortunately, some women have PID without these symptoms and don't know they have it.

Call your health care provider if symptoms of PID occur. Also call if you suspect that you have been exposed to a sexually transmitted disease or if treatment of a current STD does not seem to be effective.

The risk of PID can be reduced by getting regular STD screening exams, and by couples being tested before initiating sexual relations. Testing can detect STDs that may not be producing symptoms yet.

Algunas veces las mujeres adquieren EIP sin ser expuestas a gonorrea o a la chlamydia. Los médicos no están seguros porque ocurre esto.

Algunas veces las bacterias normales dentro de la vagina se expanden dentro del útero, trompas de Falopio y abdomen causando EIP.

La EIP también puede ocurrir **después de ciertos procedimientos quirúrgicos** en los órganos femeninos.

La EIP puede ocurrir después de un aborto.

La EIP puede ocurrir después de **procedimientos que toman una muestra del interior del útero**, tal como una dilatación y curetaje (D & C por sus iniciales en inglés).

Algunas veces la EIP puede ocurrir después de que la cervix es tratada por causa de una **tinción de Papanicolaou anormal**.

Cuando se diagnostica EIP leve tempranamente se puede tratar **en forma ambulatoria** con antibióticos y con un **seguimiento continuo**.

Los casos más complicados o aquellos que involucran infecciones diseminadas o bien establecidas pueden requerir hospitalización de la paciente.

La **cirugía** se considera para casos complicados persistentes que no responden a un **tratamiento** adecuado con antibióticos.

El tratamiento concurrente de las parejas sexuales, al igual que el uso de condones, es esencial durante el curso del tratamiento.

Las EIP causan **síntomas** diferentes en mujeres diferentes.

La mayoría de las mujeres tienen un **dolor de estómago** o un **dolor sordo** y sensibilidad al tacto en el estómago.

Durante un examen pélvico es común **sentir dolor** o sensibilidad al tacto en el abdomen cuando su médico le toca o le mueve el cuello del útero.

Las EIP también pueden causar **flujo vaginal**.

El flujo vaginal suele tener un **color amarillo o verde** y puede tener un **olor** inusual.

Algunas mujeres tienen períodos irregulares tales como períodos extra largos, **manchado o cólicos durante todo el mes**.

Algunas mujeres **se ponen muy malas**, con **escalofríos, fiebre alta**, náusea y vómito.

Algunas mujeres sienten dolor al tener relaciones sexuales.

Desafortunadamente, algunas mujeres tienen EIP sin ninguno de estos síntomas y ni siquiera saben que la tienen.

Se debe buscar asistencia médica si se presentan síntomas de EIP, **si se sospecha que** ha habido exposición a enfermedades de transmisión sexual o si el tratamiento para dichas enfermedades no parece ser efectivo.

El riesgo de una EIP se puede reducir **practicando exámenes regulares para enfermedades de transmisión sexual** y que las parejas se hagan pruebas antes de tener relaciones sexuales. Los exámenes pueden detectar enfermedades de transmisión sexual que pueden aún no estar produciendo síntomas.

www.saludmedicalspanish.com

Ed News en Español

PO Box 27237

Albuquerque, NM 87125-7237

ISBN: 1-881050-78-5

Copyright © 2005 Bonifacio Contreras



Valley Community Interpreters
Intérpretes Comunitarios del Valle